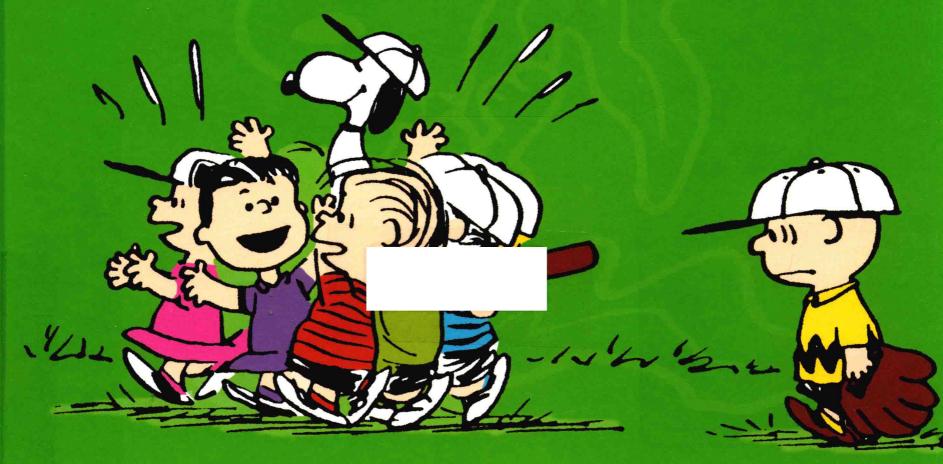
SIOOPY THE COMPLETE PEANUTS

史努比漫画全集

[美]查尔斯・舒尔茨◎著 徐融宁◎译





She Complete *・
Peanuto 全集
史努比漫画全集



图书在版编目(CIP)数据

史努比漫画全集. 1961 ~ 1962:全2册:汉英对照/(美)查尔斯·舒尔茨著: 徐融宁译. — 天津:天津教育出版社,2016.5

(花生漫画)

书名原文: THE COMPLETE PEANUTS (1961 TO 1962) ISBN 978-7-5309-7920-4

Ⅰ.①史… Ⅱ.①查… ②徐… Ⅲ.①漫画-连环画 -作品集-美国-现代 Ⅳ. ①J238.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第119014号

THE COMPLETE PEANUTS by Charles M. Schulz

The Complete Peanuts is copyright ©2006 Peanuts Worldwide LLC. The foreword is ©2006 Diana Krall. "Charles M. Schulz: 1922 to 2000" is copyright ©2006 Gary Groth. All rights reserved. Permission to duplicate materials from Peanuts comic strips must be obtained from Peanuts Worldwide LLC. Permission to quote or reproduce for reviews and notices must be obtained from the respective copyright holders. Peanuts Worldwide LLC's Peanuts web site may be accessed at www.snoopy.com.

Chinese translation copyright ©2016 by TIANJIN CHINESE-WORLD BOOKS, INC.

PEANUTS is a registered trademark of Peanuts Worldwide LLC.

©2016 Peanuts Worldwide LLC

版权登记号 图字 02-2015 -267

花生漫画: 史努比漫画全集. 1961~1962(全二册)

出版人 刘志刚

作 者 [美]査尔斯・舒尔茨

译 者 徐融宁

项目监制 苗 洪 李 萍

责任编辑 常 浩

封面设计 蒿薇薇

内文设计 王国蕊

出版发行 天津出版传媒集团

天津教育出版社

天津市和平区西康路35号 邮政编码 300051

http://www.tjeph.com.cr

经 销 新华书店

印 刷 北京中科印刷有限公司

次 2016年7月第1版

印 次 2016年7月第1次印刷

规 格 12开(787毫米×1092毫米)

字 数 180千字

印 张 37.5





◎ 新年快乐, 露丝!

◎ 你说的那个 真能如愿?



© 你说的"新年快乐"真能产生"快乐"?



◎ 只是因为你说了,就表明它 一定会实现?



◎ 这是一份保证书 ◎ 噢, 天哪! 吗? 这是个……





◎ 别告诉我今天你带着毯子去了 学校?!



◎ 当然了,为什么不呢? 它能让 我平静下来,而且能帮我取得更 好的成绩——



◎ 但是其他孩子不会嘲笑你吗?



◎ 没人会笑话一个平均分一直是 "A" [®]的人!





◎ 如果我是你, 我会担心学校里 的孩子会怎么议 论那条毯子…… ◎ 你有一个5 美分硬币吗? 把它丢到空中吧……



◎ 哗! 乒!

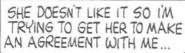


◎ 他们不会太多话的!

注①; 西方考试成绩一般由高到低分为"A""B""C"等等级, "A"为优秀。



◎ 奥兹玛小姐对于你带着毯子去学 校是怎么看的?





◎ 她不喜欢我这么做, 所以我试 着和她订了一个协议……

TOLD HER I'D GIVE UP MY BLANKET IF SHE'D GIVE UP BITING HER FINGERNAILS ...



◎ 我告诉他我可以放弃我的毯子, 如果她不再咬她的手指甲……



◎ 她是怎么 ◎ 我说不好……她 回应的? 趴到讲桌上了!



◎ 你说什么?

I MADE AN AGREEMENT WITH MISS OTHMAR ... I'LL GIVE UP MY BLANKET IF SHE CAN GIVE UP BITING HER FINGERNAILS!



◎ 我和奥兹玛小姐订了一个协 议……如果她可以不再咬她的手 指甲, 我就放弃我的毯子!



◎ 我觉得你认为她做不到……



◎ 可怜的奥兹 玛小姐……





◎ 出了什么状况……

MISS OTHMAR IS GOING TO PROVE TO LINUS THAT YOU CAN BREAK A HABIT WITH SHEER WILL POWER SO SHE'S GOING TO STOP BITING HER FINGERNAILS



◎ 奥兹玛小姐将向莱纳斯证明: 你 可以用坚强的意志力去改掉怪癖, 所以她要停止咬她的手指甲-

LINUS IS SO SURE THAT SHE CAN'T DO IT HE'S RISKING HIS BELOVED BLANKET ..



以他敢拿他心爱的毯子冒险……

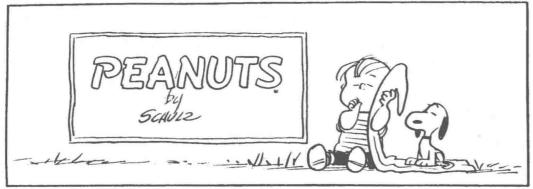


◎ 莱纳斯确信她不可能做到,所 ◎ 在师生斗争中,负责任的一方总

	В	. —	=	Ξ	四	五	77			
*		1	2	3	4	5	6			
	7	8	9	10	(11)	(12)	(13)			
	14	15	16	17	18	19	20			
	21	22	23	24	25	26	27			
	28	29	30	31	1	2	3			
		7 14 21 28	1 7 8 14 15 21 22 28 29	1 2 7 8 9 14 15 16 21 22 23 28 29 30	1 2 3 7 8 9 10 14 15 16 17 21 22 23 24 28 29 30 31	1 2 3 4 7 8 9 10 11 14 15 16 17 18 21 22 23 24 25 28 29 30 31 1	1 2 3 4 5 7 8 9 10 11 12 14 15 16 17 18 19 21 22 23 24 25 26 28 29 30 31 1 2	日 - 二 三 四 五 六 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 1 2 3	日 - 二 三 四 五 六 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 1 2 3	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27

























◎哈哈哈!小子,现在你完了!



◎ 你和你的老师签订了协议, 如果她不再咬她的手指甲, 你就 放弃你的毯子……



◎ 而她做到了! 现在你就为难了!



◎ 我错误地估计了当代教师的忍 耐力!



◎ 我没想到她能做到!

DIDN'T THINK SHE'D BE ABLE TO GIVE UP CHEWING HER FINGERNAILS FOR FIVE MINUTES, AND HERE IT'S BEEN FIVE DAYS!



◎ 我以为她能没法在5分钟内不 ◎ 你对她误判 咬她的手指甲,而现在已经是第5 了,是吧? 天了!!



◎ 我认为我 误判了 ……



C





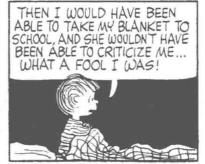


◎ 我真是个傻瓜! 没有那条毯子我 活不下去!

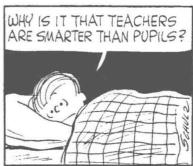
THOUGHT FOR SURE THAT MISS OTHMAR WOULD CRACK! I THOUGHT FOR SURE SHE'D START IN AGAIN BITING HER FINGERNAILS.



◎ 我本来很肯定奥兹玛小姐会破 戒的! 我本来很肯定她又会开始 咬她的手指甲的……



◎ 然后我就能带着我的毯子去学 校而她没法批评我……我真是个 傻瓜!



◎ 为什么老师总比学生聪明呢?



◎ 到底发生了什么事儿?



◎ 我投降……我要爬着去见奥兹 玛小姐, 跪着向她投降……



◎ 我一定要拿回我的毯子……我 不能像这样下去……我的样子看 起来很卑微吗?



◎ 卑微得令人恶心!!



◎ 奥兹玛小姐把毯子还给我了!



◎ 她说我不能把毯子拿到学校里 ◎ 唉—— 去,而且,她还认为把它放在家里 挺好的。





◎ 然后她还谢谢我帮她戒掉了咬 手指的坏习惯!



◎ 有时候我想离开这个地方……





◎ 我想离开, 然后到外面去看 看新事物,认识一些新的人——

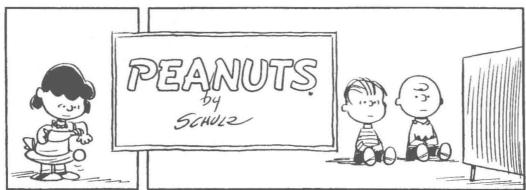


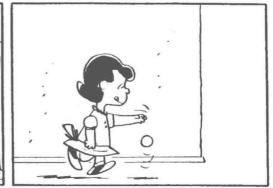
◎ 但这儿总有一些东西让我离不开 ◎ 那就是我的老晚餐盆! 家……有些东西让我留下来……



	В	_	=	Ξ	四	五	亢		
第一个		1	2	3	4	5	6		
周夏人	7	8	9	10	11	12	13		
	14	15	16	17	(18)	19	20		
1962 (1 44)	21	22	23	24	25	26	27		
January	28	29		31	1	2	3		

















◎ 给,接着!

◎ 嗷! 我的头! ◎ 啊! 我在流血! ◎ 我会因为失血死掉的! 我 会因为失血死掉的!

◎ 谁来救救我! 我会因为失血死 掉的! 我会因为 失血死掉的!

◎ 喂,别叫 了! 那只是个 橡皮球……

◎ 是吗?











◎ 我还从没见过谁这么大惊小怪!

◎ 我为刚才的情况向你道歉, 查理·布朗……

◎ 我以为我的生命之血要 流光了!











◎ 嗯·····

◎ 这儿变得拥挤了……

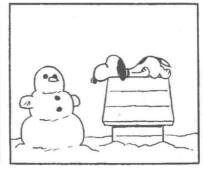
◎ 不过,我不觉得它会倒下……

◎ 有一天你还生活在乡村,第二 天你就在城郊了!





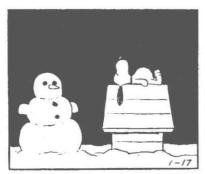


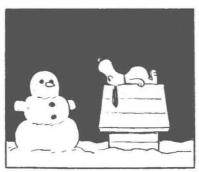


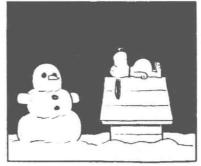


◎ 好吧,我只是试着表示一下友好!











◎ 天哪, 老兄, 你从来不睡觉的吗?!



◎ 我只想让你知道, 我这一 周非常快乐-



◎ 好相处的人并不是常遇到, 所 以我希望你……



OH, No !! SCHULZ

◎ 噢, 不!!



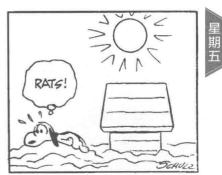
◎ 不要融化他!



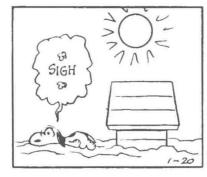
◎ 他是我的朋友! 他是个好人! 请不要融化他!!



◎ 求求你! 他这一生从来没有伤 害过任何人! 求求你! 求求你!



◎ 可恶!



◎ 唉---



○ 呜呜——

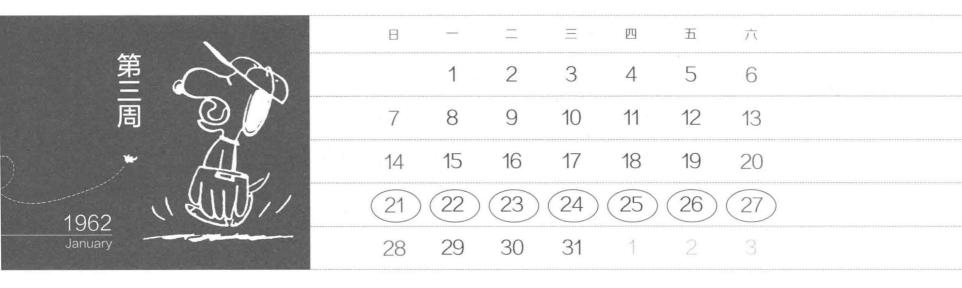


◎ 好吧,有件事是可以肯定的……



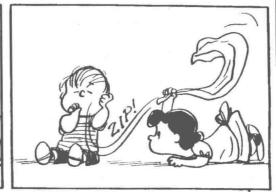
◎ 他没有"好天气"的朋友①!

注①:"好天气"的朋友在西语里有一层引申意思,相当于汉语中的"酒肉"朋友和"只能共富贵不能共患难"的朋友。









◎ 嘶!



◎ 我拿到了!



还给我!



◎ 你把我的毯子 ◎ 不! 我拿到了它, 我就 要占有它! 这是你改正坏 习惯的开始!



◎ 很明显你没有读最 近的科学报道……

READ THE LATEST

SCIENTIFIC REPORTS...



◎ 毯子对孩子来说就 和爱好对一个成年人 来说一样重要……

MANY A MAN SPENDS HIS TIME RESTORING ANTIQUE AUTOMOBILES OR BUILDING MODEL TRAINS OR COLLECTING OLD TELEPHONES OR EVEN STUDYING ABOUT THE CIVIL WAR ... THIS IS CALLED "PLAYING WITH THE PAST



◎ 有许多人花费时间翻新老爷车,或者制作 ◎ 真的吗? ◎ 当然了!!! ◎ 现在,我觉得, 火车模型,或者收集老式电话机,或者甚至研 究美国内战……这个叫作"怀旧"一



而且这样很好, 天的烦恼……



NOW I FEEL THAT IT IS

对我来说,拿回我 因为它可以帮助 的毯子是绝对必要 人们消除他们每 的, 因此我只是想 给它一个好的……



◎ ……猛地一拉!



◎ 惊喜就在于你在 娓娓而言的同时付 诸迅速的行动!



© 生活在像这样的时代,你烦恼吗,露丝?



◎ 我的意思是,一切都这么不确定和混乱······



◎ 那会使你焦虑或烦恼吗? 或 者使你……



◎ 你想干什么,想跟我吵架吗?





② 我要试图说明的,露丝,是 这个……



◎ 我们正生活在一个危险的时代……这个每个人都知道……而且……好吧……是不是说……我的意思是指……



◎ 我的意思是,你,一个无助的 孩子,在那时会有什么感受······



◎ 别说了!!





◎ 不要和我谈论世界问题!



◎ 我不感兴趣! 我一点儿也不 关心!



○ 什么?

◎ 当你拥有我所拥有的东西, 你就不会担心世界问题……



◎ 一张漂亮的脸!